

TỔNG CÔNG TY TÂN CẢNG SÀI GÒN
SAIGON NEWPORT CORPORATION
CÔNG TY TNHH CẢNG CONTAINER
QUỐC TẾ TÂN CẢNG HẢI PHÒNG
TAN CANG HAI PHONG INTERNATIONAL
CONTAINER TERMINAL CO., LTD

Số/ No.: 43 /TM-HICT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

Cát Hải, ngày 07 tháng 01 năm 2025
Cat Hai, dated 07/01/2025

THƯ MỜI CHÀO GIÁ
REQUEST FOR QUOTATIONAL LETTER

Về việc cung cấp gói: Sửa chữa hệ thống trang thiết bị điện nước điều hòa sau bão số
3 năm 2024

*Regarding provide package: Repairing electrical, water and air conditioning equipment
systems after storm number 3 in 2024*

Kính gửi/ *Respectfully to:* Công ty/ Đơn vị cung cấp/ *Company/unit supply*

Căn cứ kế hoạch mua sắm số ...5.4.0.....KH-KT ngày 25/12/2024 về việc Sửa
chữa hệ thống trang thiết bị điện nước điều hòa sau bão số 3 năm 2024/ *Pursuant to*
Planning No...5.4.0...../KH-KT dated 25/12/2024 regarding Repairing electrical,
water and air conditioning equipment systems after storm number 3 in 2024;

Chúng tôi, công ty TC-HICT gửi thư mời chào giá tới Quý công ty về việc cung
cấp gói Sửa chữa hệ thống trang thiết bị điện nước điều hòa sau bão số 3 năm 2024
theo danh mục đính kèm/ *TC-HICT would like to send you the Request for Quotation*
letter Regarding provide package: Repairing electrical, water and air conditioning
equipment systems after storm number 3 in 2024.

Một số yêu cầu quan trọng mà các nhà cung cấp cần làm rõ như sau/*Some important requirements that suppliers need to clarify are as follows:*

I. Hồ sơ năng lực/ *Capability profile:*

1. Bản sao chứng thực hoặc bảo sao y đóng dấu công ty Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp có ngành nghề đăng ký kinh doanh phù hợp, đáp ứng dịch vụ tham gia chào giá/ *Certified copy of Business registration certificate with appropriate business registration information, meeting the needs of the procuring items;*

II. Hồ sơ kỹ thuật/ *Technical dossiers:*

2. Cam kết trong quá trình thực hiện không làm ảnh hưởng đến hoạt động khai thác của Cảng / *There is a commitment in the implementation process that does not affect the operation of the terminal;*

3. Điều khoản bảo hành/ *Warranty terms:* Bảo hành 12 tháng kể từ ngày nghiệm thu/
12-month warranty from the date of acceptance.

4. Thời gian và địa điểm thực hiện/ *Delivery date and Place*

- Thời gian thực hiện/ *Perform time:* 40 ngày kể từ ngày ký hợp đồng/ *40 days from the date of signing the contract.*

- Địa điểm thực hiện/ *Place of Perform:* Cảng TC-HICT, Khu Đôn Lương, thị trấn Cát Hải, huyện Cát Hải, thành phố Hải Phòng/ *Perform place: TC-HICT, Don Luong area, Cat Hai town, Cat Hai district, Hai Phong city.*

III. Hồ sơ tài chính/ *Financial dossier*

5. Giá đã bao gồm tất cả các loại thuế và lệ phí/ *The price shall include all relevant taxes and fees.*

- Đồng tiền chào giá: đồng Việt Nam
Quoted currency: Vietnam Dong

6. Báo giá có thời hạn trong vòng 30 ngày/ *The quotation validity is 30 days.*

7. Điều khoản thanh toán/ *Payment terms:*

- Tạm ứng/ *Advance payment:* 30% giá trị hợp đồng/ *30% of the contract value.*
- Thanh toán đến 100 % trong vòng 20 ngày kể từ ngày nhận đầy đủ hồ sơ chứng từ hợp lệ/ *Payment to 100% of the remaining amount within 20 days upon the receive the valid payment documents.*

Lưu ý/ Note:

- Thời gian gửi chào giá: từ 08/01/2025 đến 13/01/2025. Mọi thư chào giá gửi sau thời gian này đều không có giá trị hợp lệ cho việc chào hàng theo phụ lục đính kèm.

The deadline to submit quotation: from 08/01/2025 to 13/01/2025. All quotations submitted after the deadline shall be regarded as invalid.

- Các hồ sơ phải đáp ứng đầy đủ các điều kiện trên mới được xem xét/ *The quotation documents shall meet all the aforementioned criteria to be considered.*

- Hồ sơ chào giá phải được đóng trong phong bì niêm phong và gửi về địa chỉ sau/ *The quotations must be in sealed envelopes and sent to the following address:*

- Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng/ *Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co., Ltd.*

- Attn: Phòng kỹ thuật/ *Technical Department*

- Địa chỉ: Khu Đôn Lương, thị trấn Cát Hải, huyện Cát Hải, TP. Hải Phòng, Việt Nam

Address: Don Luong Area, Cat Hai Town, Cat Hai District, Haiphong City, Vietnam

- Số điện thoại/ *Phone number:* 0225.3765499 hoặc 0972.202.713

- Nội dung của thư chào giá phải được ghi rõ ràng trên phong bì;

The content of the quotation letter shall be stated clearly on the envelope;

- Mọi thắc mắc về danh sách hàng hóa/dịch vụ nếu có, xin vui lòng liên hệ Phòng kỹ thuật theo địa chỉ trên/ *All queries regarding the list of goods/services (if any), please kindly contact TC-HICT's Technical Department at the above address for timely response.*

Trân trọng kính chào! / *Respectfully!*

Nơi nhận/Receipt:

- Như trên; *As above*
- Lưu: *Save: VT, KT.P(04b)*



Phụ lục khối lượng/Appendix Quantity

(Đính kèm thư mời chào giá số...4.3...../TM-HICT ngày 07 tháng 01 năm 2025/
(Attached to the offer letter No....4.3...../TM-HICT dated 07/01/2024)

Stt/ No	Tên hàng hóa, dịch vụ/ Items, Services	Đơn vị/ Unit	Số lượng/ Quantity	Ghi chú/ Note
I	TÒA NHÀ VĂN PHÒNG 6 TẦNG/ 6-FLOOR OFFICE BUILDING			
1	Cung cấp và lắp đặt nắp bồn inox 5m3/ Supply and installation of 5m3 stainless steel tank cover	Cái/ Piece	2,00	Son Hà, Tân Á hoặc tương đương/ Son Ha, Tan A or equivalent
2	Cung cấp và lắp đặt dàn năng lượng mặt trời (loại 40 ống/dàn)/ Supply and installation of solar power system (40 tubes/system)	Dàn/ Unit	2,00	Son Hà, Thái Dương Năng hoặc tương đương/ Son Ha, Thai Duong Nang or equivalent
3	Cung cấp và lắp đặt Ống gió mềm D250mm có bảo ôn/ Supply and installation of D250mm insulated flexible air duct	Mét/ meter	10,00	Đài Loan hoặc tương đương/ Taiwan or equivalent
4	Cung cấp và lắp đặt hộp góp gió KT: 560x560x250mm; Dày 0,58mm, có bọc xốp/ Supply and install air intake box Dimensions: 560x560x250mm; Thickness 0.58mm, with foam cover	Cái/ Piece	1,00	Việt Nam hoặc tương đương/ Vietnam or equivalent
5	Cung cấp và lắp đặt Đèn Led panel 600x600/50W/ Supply and installation of Led panel lights 600x600/50W	Cái/ Piece	13,00	Rạng Đông hoặc tương đương/ Rang Dong or equivalent
6	Cung cấp và lắp đặt Đèn ốp trần Led 30W/ Supply and installation of 30W Led ceiling lights	Cái/ Piece	15,00	Rạng Đông hoặc tương đương/ Rang Dong or equivalent
7	Cung cấp và lắp đặt Công tắc 1 chiều (Đế+mặt+ 4 hạt công tắc)/ Supply and installation of 1-way switch (Base + face + 4 switch beads)	Bộ/ Set	2,00	Panasonic hoặc tương đương/ Panasonic or equivalent

8	Cung cấp và lắp đặt Ống gió mềm D100mm không bảo ôn/ <i>Supply and installation of D100mm uninsulated flexible air duct</i>	Mét/ <i>meter</i>	18,00	Đài Loan hoặc tương đương/ <i>Taiwan or equivalent</i>
9	Lắp đặt (Cửa gió KT : 200x200mm + hộp góp gió)/ <i>Installation (Air vent size: 200x200mm + air collection box)</i>	Cái/ <i>Piece</i>	2,00	
10	Cung cấp và lắp đặt Cửa gió hồi KT : 600x600mm/ <i>Supply and installation of return air door size: 600x600mm</i>	Cái/ <i>Piece</i>	3,00	Việt Nam hoặc tương đương/ <i>Vietnam or equivalent</i>
11	Cung cấp và lắp đặt Đèn pha Led 200W/ <i>Supply and installation of 200W Led Floodlights</i>	Cái/ <i>Piece</i>	4,00	Rạng Đông hoặc tương đương/ <i>Rang Dong or equivalent</i>
12	Cung cấp và lắp đặt Chụp cầu D300 và bóng đèn led bulb 12W/ <i>Supply and installation of D300 dome and 12W led bulb</i>	Bộ/ <i>Set</i>	55,00	Rạng Đông hoặc tương đương/ <i>Rang Dong or equivalent</i>
II	TRỤ CÔNG/ GATE PILLAR			
1	Cung cấp và lắp đặt đèn trụ công cầu D300 và bóng đèn led bulb 20W/ <i>Supply and installation of D300 bridge gate post lights and 20W LED bulb</i>	Bộ/ <i>Set</i>	6,00	Rạng Đông hoặc tương đương/ <i>Rang Dong or equivalent</i>
III	NHÀ TRỰC BẢO VỆ/ SECURITY GUARD			
1	Cung cấp và lắp đặt Đèn ốp trần Led 30W/ <i>Supply and installation of 30W Led ceiling lights</i>	Cái/ <i>Piece</i>	4,00	Rạng Đông hoặc tương đương/ <i>Rang Dong or equivalent</i>
IV	NHÀ ĂN CA/ CANTEEN			
1	Cung cấp và lắp đặt ống thủy tinh năng lượng mặt trời/ <i>Supply and installation of solar glass tubes</i>	Chiếc/ <i>Piece</i>	2,00	Sơn Hà, Thái Dương Năng hoặc tương đương/ <i>Son Ha, Thai Duong Nang or equivalent</i>

2	Cung cấp và lắp đặt nắp bồn inox 4m3/ <i>Supply and installation of 4m3 stainless steel tank cover</i>	Cái/ <i>Piece</i>	2,00	Son Hà, Tân Á hoặc tương đương/ <i>Son Ha, Tan A or equivalent</i>
V	CÔNG RA VÀO CONTAINER CẢNG/ <i>GATE IN, GATE OUT</i>			
1	Cung cấp và lắp đặt Đèn pha Led 200W/ <i>Supply and installation of 200W Led Floodlights</i>	Cái/ <i>Piece</i>	11,00	Rạng Đông hoặc tương đương/ <i>Rang Dong or equivalent</i>
2	Cung cấp và lắp đặt cảm biến cho Barie tự động/ <i>Supply and installation of sensors for automatic barriers</i>	Bộ/ <i>Set</i>	1,00	Came hoặc tương đương/ <i>Came or equivalent</i>
3	Cung cấp và lắp đặt lắp quạt thông gió 300x300/ <i>Supply and installation of 300x300 ventilation fans</i>	Bộ/ <i>Set</i>	2,00	Genun hoặc tương đương/ <i>Genun or equivalent</i>
4	Cung cấp và lắp đặt đèn (Led pha 70W+giá đỡ đèn)/ <i>Supply and installation of lights (70W LED floodlight + light holder)</i>	Bộ/ <i>Set</i>	6,00	Rạng Đông hoặc tương đương/ <i>Rang Dong or equivalent</i>
VI	NHÀ VỆ SINH CÔNG CỘNG/ <i>PUBLIC TOILET</i>			
1	Cung cấp và lắp đặt Đèn ốp trần Led 30W/ <i>Supply and installation of 30W Led ceiling lights</i>	Cái/ <i>Piece</i>	3,00	Rạng Đông hoặc tương đương/ <i>Rang Dong or equivalent</i>
VII	XUỞNG BẢO DƯỠNG/ <i>MAINTENANCE WORKSHOP</i>			
1	Cung cấp và lắp đặt Đèn pha Led 200W/ <i>Supply and installation of 200W Led Floodlights</i>	Cái/ <i>Piece</i>	3,00	Rạng Đông hoặc tương đương/ <i>Rang Dong or equivalent</i>
2	Cung cấp và lắp đặt Đèn PZ-IP54/65-400W (có kính bảo vệ)/ <i>Supply and installation of PZ-IP54/65-400W lamp (with protective glass)</i>	Cái/ <i>Piece</i>	12,00	Việt Nam hoặc tương đương/ <i>Vietnam or equivalent</i>

3	Cung cấp và lắp đặt đèn bóng led tuýp 1,2m/ <i>Supply and installation of 1.2m LED tube lights</i>	Cái/ <i>Piece</i>	7,00	Rạng Đông hoặc tương đương/ <i>Rang Dong or equivalent</i>
VII I	CỘT ĐÈN CHIẾU SÁNG 30 MÉT/ 30 METER LIGHTING POLE			
1	Phục hồi sợi cáp cao su 3x6+1x4mm ² / <i>Rubber cable recovery 3x6+1x4mm²</i>	Sợi/ <i>cable</i>	4,00	
IX	TRẠM CẮT SỔ 1/ CUTTING STATION NO. 1			
1	Phục hồi cửa Phòng CO ₂ / <i>Restore CO₂ Room door</i>	Bộ/ <i>Set</i>	1,00	
X	TỦ ĐIỆN DÀN LẠNH LINE B11, B12/ LINE B11, B12 REFRIGERATOR CABINET			
1	Cung cấp và lắp đặt Ổ cắm 3 pha công nghiệp IP67, 32A/ <i>Supply and installation of 3-phase industrial socket IP67, 32A</i>	Bộ/ <i>Set</i>	6,00	Mennekes hoặc tương đương/ <i>Mennekes or equivalent</i>
XI	TRẠM XỬ LÝ NƯỚC THẢI SINH HOẠT/ DOMESTIC WASTEWATER TREATMENT PLANT			
1	Cung cấp và lắp đặt biến tần công suất 7,5kW/ <i>Supply and installation of 7.5kW inverter</i>	Cái/ <i>Piece</i>	2,00	Delixi hoặc tương đương/ <i>Delixi or equivalent</i>
XII	TRẠM NHIÊN LIỆU/ FUEL STATION			
1	Cung cấp và lắp đặt đèn đôi phòng bụi, chống nổ (IP54) 2x20W/220V/ <i>Supply and installation of dustproof, explosion-proof double lamps (IP54) 2x20W/220V</i>	bộ	16,00	Rạng Đông hoặc tương đương
2	Cung cấp và lắp đặt dây điện lõi đồng CU/XLPE/PVC (3x2,5mm ²)/ <i>Supply and installation of copper core CU/XLPE/PVC electrical wire (3x2.5mm²)</i>	mét	160,00	Cadisun hoặc tương đương

3	Cung cấp và lắp đặt Kim thu sét mạ kẽm D18/ <i>Supply and installation of galvanized lightning rod D18</i>	Cái	6,00	Việt Nam hoặc tương đương
4	Cung cấp và lắp đặt dây tiếp địa thép thanh mạ kẽm/ <i>Supply and installation of galvanized steel bar grounding wire</i>	kg	196,07	Việt Nam hoặc tương đương

